**Le concept de l’intercompréhension pour l’enseignement du plurilinguisme**

**Maria-Zoi Mavridou**

**Master 2 Franco-hellénique Didactique des langues-Enseignants de langues en Europe**

**2018-2019**

** **

**Public** : français

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Activité 1** | **Mise en route** | | |
| **Objectif(s)** | * Etre capable de comprendre une langue qu’ils ne connaissent pas | **Activité langagière** | CE, PO |
| **Modalités**  **de travail** | **Individuel** | **Durée** | **10 min** |
| **Déroulé** | 1. 1) L’enseignant entre sur le site et lit les cinq chapitres en haut de la page   2) L’enseignant demande aux apprenants de donner la traduction pour chaque chapitre | | |
| **Consigne** | **D’après vos connaissances en français, donnez la traduction de chaque chapitre** | | |
| **Niveau** | **A2+** | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Activité 2** | **Repérage** | | |
| **Objectif(s)** | * Etre capable de repérer tous les mots transparents * Comprendre la syntaxe d’une langue qu’ils ne connaissent pas * Trouver les articles, les verbes | **Activité langagière** | CE, PO |
| **Modalités**  **de travail** | **Individuelle, binôme** | **Durée** | **20 min** |
| **Déroulé** | Avant de procéder aux exercices, l’enseignant demande aux apprenants de relire le texte  Premier exercice (5 minutes)   1. L’enseignant explique la consigne 2. Les apprenants font, individuellement, l’exercice du repérage. Ils doivent trouver des mots transparents dans le texte 3. Les apprenants corrigent l’exercice. L’enseignant intervient si besoin   Deuxième exercice (15 minutes)   1. L’enseignant explique la consigne 2. Les apprenants doivent trouver les articles et les verbes du premier paragraphe | | |
| **Consigne** | 1. **Repérez des mots transparents dans le texte** 2. **Essayez de trouver les verbes et les articles du premier paragraphe** | | |
| **Niveau** | **A2+, B1** | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Activité 3** | **Les loisirs** | | |
| **Objectif(s)** | * Etre capable de comprendre des longues phrases d’une langue qu’ils ne connaissent pas | **Activité langagière** | CE, PO |
| **Modalités**  **de travail** | **Individuel** | **Durée** | **15 min** |
| **Déroulé** | 1. 1) L’enseignant distribue et lit le dialogue   2) L’enseignant demande aux apprenants d’associer les expressions du texte avec leur définition | | |
| **Consigne** | **Essayez de lire le dialogue en portugais. En fonction de vos connaissances en français, associez les différentes expressions du texte avec leur définition** | | |
| **Niveau** | **A2+** | | |

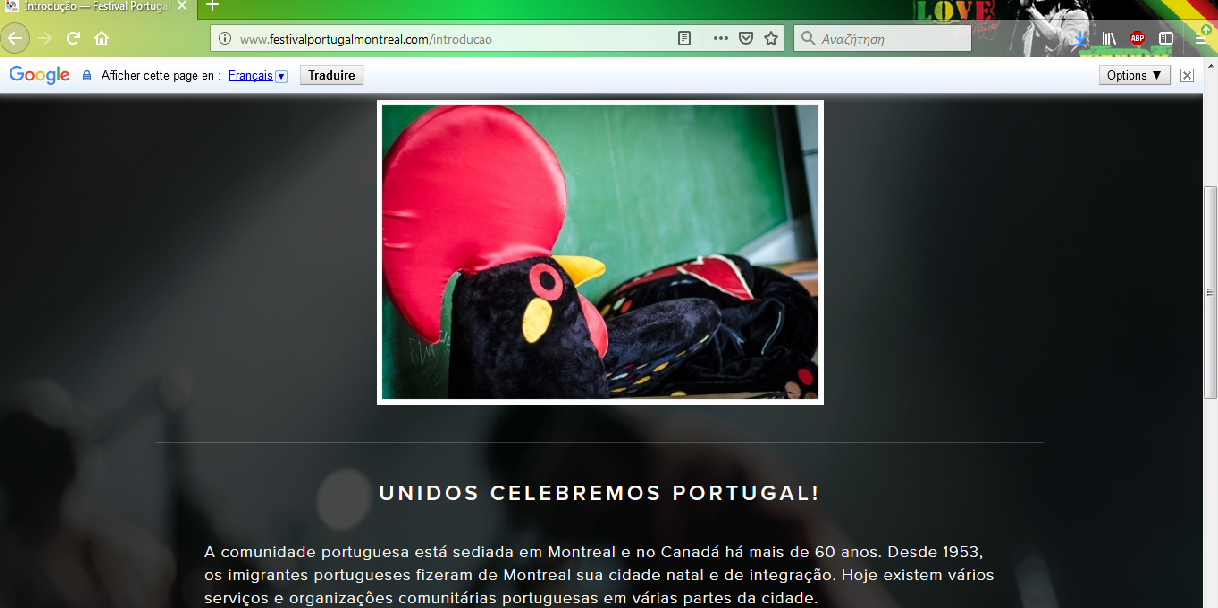
|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Activité 4** | **Les animaux** | | |
| **Objectif(s)** | * Etre capable de comprendre une langue qu’ils ne connaissent pas | **Activité langagière** | CE, PO |
| **Modalités**  **de travail** | **Individuel** | **Durée** | **10 min** |
| **Déroulé** | 1. 1) L’enseignant distribue l’exercice   2) L’enseignant demande aux apprenants de trouver l’animal qui correspond à l’image | | |
| **Consigne** | **Trouvez l’animal correspondant à l’image et à la langue appropriée** | | |
| **Niveau** | **A1-A2** | | |

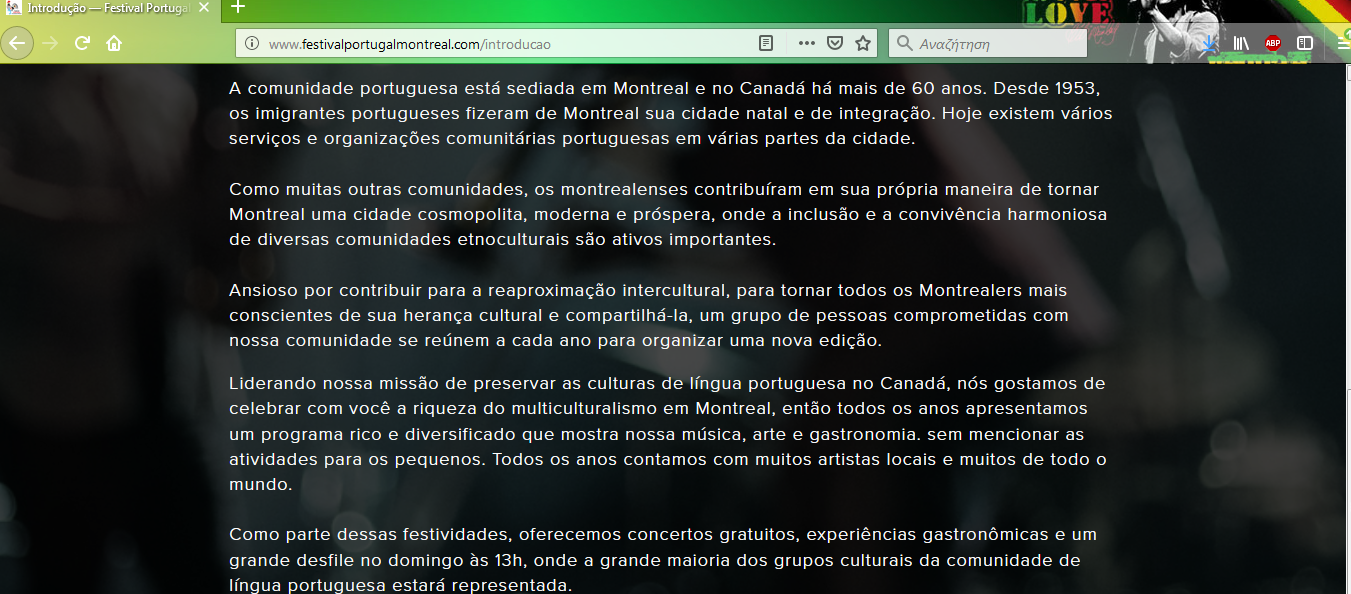
**ANNEXES**

**Site :** <http://www.festivalportugalmontreal.com/incio>



**Site :** <http://www.festivalportugalmontreal.com/introducao>





**EXERCICES ET REPONSES ATTENDUES**

**Activité 1**

**D’après vos connaissances, donnez la traduction de chaque chapitre.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Portugal** | **Français** |
| [Introdução](http://www.festivalportugalmontreal.com/introducao) | Introduction |
| [Patrocinios](http://www.festivalportugalmontreal.com/patrocinios) | Commandite |
| [Eventos](http://www.festivalportugalmontreal.com/eventos) | Evènements |
| Fotos | Photos |
| [Contactos](http://www.festivalportugalmontreal.com/contactos) | Contact |

**Activité 2**

**Première exercice**

**Repérez des mots transparents dans le texte**

**Mots transparents :** unidos (**francais** : unis)celebremos (**français** : célébrer), comunidade portuguesa (**français** : communauté française), anos (français : ans),imigrantes (**français** : immigrants), integração (français : integrer), vários serviços (**français** : services variées), organizações (**français**: organisations), outras (**français** : autres), conscientes (français : conscientes, gratuitos (français : gratuits), experiências gastronômicas (**français** : expériences gastronomiques) , grande (**français**: grande)

**Deuxième exercice**

**Essayez de trouver les verbes et les articles du premier paragraphe**

**Verbes Articles**

**Portugais :** está **Français :** être **Portugais** : a **Français** : la

existem exister os les

da de la



**Activité 3**

**Les loisirs**

**Essayez de lire le dialogue en portugais.**

**En fonction de vos connaissances en français, associez les différentes expressions du texte avec leur définition**.

**Dialogue**

**João:** Qual é sua maior paixão?

**Maria:** Gosto de tocar piano

**João:** Interessante!

**Maria:** Estou na música. E você qual é a sua maior paixão?

**João:** Não sei que escolhar porque gosto de viajar e gosto de jogar futebol também.

**Maria:** E gosta de dançar?

**João:** Não, prefiro ler. Gosta de ir ao cinema

**Maria**: Sim, adoro!

**João:** Gostaria ir comigo?

**Maria:** Sim, com prazer.

**Expressions**

E gosta de dançar ?  J’aime jouer du piano

Gosta de ir ao cinema? Et tu aimes danser ?

Gosto de tocar piano

E gosto de jogar futebol também. Non, je préfère lire !

Interessante! Tu aimes aller au cinéma ?

Não, prefiro ler ! Intéressant !

J’aime jouer au football aussi

**Activité 4**

**Les animaux**

1. **Trouvez l’animal correspondant à l’image et à la langue appropriée.**

una jirafa, um cavalo, un gatto, un chat, um papagaio, une girafe, un gato, un pappagallo, un coq, um galo, un perroquet, un leone, un cavallo, un pollo, um gato, un cheval, un papagayo, una giraffa, uma giraffa, un caballo, un león, il gallo, um leão, un lion, um gato

chat perroquet  cheval coq lion girafe

**Espagnol** Un gato un loro un caballo un pollo un león una jirafa

**Portugais** um gato um papagaio um cavalo um galo um leão una jirafa

**Français**  un chat un perroquet un cheval un coq un lion une giraffe

**Italien** un gatto un papagallo un cavallo un gallo un lion una giraffa